

രാമചരിതം: നൃഗിയിരുപത്താം പടലം
വ്യാഖ്യാ: ദീപ്തി ബിനു



രാമചരിതം: നൂറ്റിയിരുപത്താറാം പാലം
വ്യാഖ്യാതാവ്: ദീപ്തി ബിനു
(മലയാളം: കവിത)

Editorial content © 2023, Deepthi Binu

The electronic versions have been created by making use of the production infrastructure of [River Valley Technologies](#).

The electronic versions were generated from sources marked up in [L^AT_EX](#) in a computer running GNU/LINUX operating system. PDF was typeset using [Xe_LTeX](#) from [T_EXLive](#) 2020 and the cloud framework, [Ithal \(ഇതൽ\)](#). The base font used was traditional script of Rachana, contributed by KH Hussain, et al. and maintained by [Rachana Institute of Typography](#). The font used for Latin script was [Linux Libertine](#) developed by Philipp H. Poll.

The electronic versions are released under the provisions of [Creative Commons Attribution ShareAlike](#) license for free download and usage.

[The Rama setu being built by the monkeys and bears](#), a painting by Anonymous author. The image is taken from [Wikimedia Commons](#) and is gratefully acknowledged.

[Sayahna Foundation](#)

JWRA 34, Jagathy, Trivandrum, India 695014

URL: www.sayahna.org

രാമചരിതം:
നൂറ്റിയിരുപത്താറാം പാലം

സംഗ്രഹം

ശുർപ്പണഖയുടെ വരവു മുതൽ രാവണവധം വരെ യുള്ള ചരിതം മുഴുവൻ അറിഞ്ഞതായി ഭരദ്വാജമുനി പറയുന്നു. രാവണൻ ആശ്രമത്തിൽ വന്ന് സീതയെ കടത്തികൊണ്ടു പോയതും സീതാബ്ദേഷണവും വാനരസൈന്യത്തിന്റെ സഹായവും രാക്ഷസകലത്തെ ഒന്നാകെ മുടിച്ചതുമായ കാര്യങ്ങൾ മുനി സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

പാട്ട് 1

അണൈന്തവൾ മുലെയും മുക്കു
മരിന്തു നിമിത്തമായ്പ്പോർ
പിണൈന്തുതക്കരനെ വെൻറു
പെരുമ്പടൈയോടും കൂട
അണിന്തു തായകങ്കളാൽ നീ
യവനിയിൽ നിരത്തിതുമ്പം
തണിന്തിതു മുനിവർക്കൻറു തൻ
ചില മുറിന്തവാറും.

ശുർപ്പണഖയുടെ മുലയും മുക്കും അറിഞ്ഞതിനു പകരം ചോദിക്കാനായി പെരുംപടയോടു കൂടി വന്ന ഖരൺമായുള്ള ഏറ്റുമുട്ടലും അവനെ വധിച്ച് മുനിമാരുടെ ദൂരിതത്തിനറ്റുതി വരുത്തിയതും വില്ലു മുറിഞ്ഞതും.

കുറിപ്പ്

അക്കാ‍രൻ — ആ ഖരൻ
തുമ്പം — ദുഃഖം
തണിന്തിതു — ശമിച്ചു

പാട്ട് 2

മുറിന്തവിൽ കളെളുതു വൻ
പോർ മുറ്റിന ചിലയുമേന്തി-
പ്പറന്തിതു മായമാൻ പിൻ
വനങ്കളിലവനും കൂട
നീറൈന്തെഴും കൈതവം
ചേർ നിചാചരനവിടവന്ത-
നിറങ്കൊൾ മൈതിലിയെയും
കൊണ്ടണിനകർ പുകന്തവാറും

മുറിഞ്ഞ വില്ലു കളഞ്ഞു, മികച്ച വില്ലുമായി മായാമുഗവേഷം ധരിച്ച മാ‍രീചന്റെ പിന്നാലെ വനത്തിലേക്ക് പറന്നതും സൂത്രശാലിയായ രാവണൻ മൈഥിലിയെയും എടുത്തു് മനോഹരമായ ലങ്കാനഗരത്തിൽ പ്രവേശിച്ചതും.

കുറിപ്പ്

മുറൈന്തവിൽ — മുറിഞ്ഞ വില്ല്

പാട്ട് 3

നകർ പുകന്തവളെത്തേടി
നടന്ത നീ കവന്തൻ തന്-
യികലിട വെൻറു പോയ
ങ്കിരിച്ചിയമുകമെയ്-
പുകലവൻ തന്തയന്ക്കപ്പ
കൈയന്തെയടക്കി നാടും
നകരവും കൊടുത്തടുത്തു
നാറ്റിങ്കൾ കഴിത്തവാറും.

ലങ്കാനഗരത്തിലേയ്ക്കു കൊണ്ടുപോയ സീതയെ അന്വേഷിച്ചു നടന്ന നീ കബന്ധനെ യുദ്ധത്തിൽ ജയിച്ച ശേഷം ഋഗ്യമുക് പർവ്വതം പ്രാപിച്ച് അവിടെ വെച്ചു സുഗ്രീവനു ശത്രുവായ ബാലിയെ കൊന്ന് നാടും നഗരവും നൽകി അവിടെ നാലു മാസം കഴിച്ചതും.

കുറിപ്പ്

ഇരിച്ചിയമുകും — ഋഗ്യമുകും
എയ്- പ്രാപിച്ച്
നാറ്റിങ്കൾ — നാല് തിങ്കൾ

പാട്ട് 4

തിങ്കൾ നാലിനെയും പോക്കി
ത്തിനകരതനയൻ വാരാ-
യ്ന്തങ്ക ചെന്നാടിമാതങ്കഴി
തുതെൻറവനു കൂറി
എങ്കമിക്കരിക്കലത്തെയേകി
ന്തൂറായിരം ചെ-
യ്കതാതികളും പാർത്തേയ
ഴകതായറിന്തവാറും.

നാലുമാസം കഴിഞ്ഞിട്ടും സുഗ്രീവനെ കാണാത്തു് കിഷ്കിന്ധയിൽ ചെന്ന് കർക്കടകമാസം കഴിഞ്ഞുവെന്നു അറിയിച്ചതും അംഗദാദികളുടെ നേതൃത്വത്തിൽ വേണ്ടപോലെ വാനരസേനയെ തയ്യാറാക്കിയതും.

കുറിപ്പ്

ആടിമാതം — കർക്കടക മാസം
ന്തൂറായിരം ചെയ്- നൂറായിരം വീതം

പാട്ട് 5

അറിന്തു കാലമായ്പ്പോയ
ലൈകടൽ ചിറൈ മുറുക്കി-
ത്തിറം തകം പടൈയും ചൂഴ
ചെഞ്ചേമ്മേയിലങ്കപ്പുക്കു
അറങ്കിളർ വിപീഴണൻ വന്ത
ണൈന്തവൻ തുണെയുമാകി
അറൈന്തറൈന്തരക്കർ തമ്മെ
യടലിട മുടിത്തവാറും.

അലകടലിൽ ചിറകെട്ടി ലങ്കയിൽ പ്രവേശിച്ചതും ധർമ്മനിഷ്ഠനായ വിഭീഷണനും കൂടെ ചേർന്ന് അദ്ദേഹത്തിന്റെ സഹായത്തോടു കൂടി രാക്ഷസന്മാരെ യുദ്ധത്തിൽ മുടിച്ചതും.

കുറിപ്പ്

ചിറൈമുറുക്കി — ചിറകെട്ടി
തിറം — ഉറപ്പ്
അറങ്കിളർ — ധർമ്മമേറിയ

പാട്ട് 6

അടലിട മായയാലേയ
രക്കർകോൻറനയനമ്പാൽ
തുടുതുടയരികലത്തൊച്ച
ഴലവുമെയ്വിഴ്ലി
കൊടിയവത്തിരവെല
ത്താൽ കലൈത്തിരുവീരേയും കൂ-
ടിടർ നിലൈയാക്കിപ്പോ
രിലിരണ്ടുനാൾവെൻറവാറും.

ഇന്ദ്രജിത്ത് മായാപ്രയോഗത്താൽ വാനരകലത്തെ തുടർച്ചയായി അമ്പെയ്തു വീഴ്ലിയതും കനത്ത അസ്ത്രപ്രയോഗത്താൽ നിങ്ങൾ ഇരുവരെയും (രാമ-ലക്ഷ്മണന്മാരെ) മയക്കി രണ്ടുനാൾ വിജയിച്ചതും.

കുറിപ്പ്

അരക്കർകോൻറനയൻ — ഇന്ദ്രജിത്ത്
അത്തിരവെലം — അസ്ത്രബലം
ഇരുവീർ — ഇരുപേർ
കലൈത്ത് — തളർത്തി

പാട്ട് 7

ഇരണ്ടുനാൾവെൻറരക്കനി
ലഴ്ണൻ കണൈകളുള്ളിൽ
നിരന്തരം നടത്തുവമ്പാൽ
നികമ്പില തന്നിൽ വീഴ്ത്തു
വരങ്കിളർതായകത്താൽ
മാനവല്ലടലമെല്ലാം
പിരിന്തുപോയ്മറലി കോയിൽ
പിഴൈയറപ്പിടിത്തവാറും.

രണ്ടുനാൾ ജയിച്ചു മുന്നേറിയ ഇന്ദ്രജിത്ത്, ലക്ഷ്മണന്റെ അമ്പുകളേറ്റ് നികുംഭിലയിൽ വീണതും മികച്ച അമ്പുകൊണ്ടു് ഭാരിച്ച ശരീരം വേർപെട്ടു് യഥലോകം പുകിയതും.

കുറിപ്പ്

മറലികോയിൽ — യഥലോകം
മാനവല്ലടലം — മാനമുള്ള ഉറച്ച ശരീരം

പാട്ട് 8

മറലിവീടതികായൻപോയ്
വാലനാൽ പിടിത്തവാറും
കറകളും പൊരുത്തും കമ്പ
കരുണനമിലങ്കക്കോനും
മുതലിപ്പവരെവെല്ലും മകര
ലോചനനും നിൻറാ-
ത്തിറവിയ പകഴിയേറ്റുത്തെ
ളുതെള മുടിന്തവാറും.

ലക്ഷ്മണനുമായുള്ള യുദ്ധത്തിൽ അതികായനും കുംഭകർണനും മകരാക്ഷനും ശക്തിയുള്ള അമ്പുകളേറ്റ് യുദ്ധത്തിൽ മുടിഞ്ഞതും.

കുറിപ്പ്

വാലൻ — ബാലൻ
പകഴി — അമ്പ്

പാട്ട് 9

മുടിവുടൈയവരനേകും മുരൺ
കിളർ നിചാചരന്മാർ
പടൈയൊടും കൂടവതു പങ്കൈ
ക്കുമവളവറൈതു
കൊടിയ പാവകിയന്തമാൻ
ക്കറൈവറും വിവിതൻ മൈന്ത
നടലിടയവർകളോക്കയര
ക്കരൈയാടുകുമാറും.

വൻപടയോടുകൂടി വന്നെതിരിട്ട രാക്ഷസന്മാരെ നീലൻ, ഹനുമാൻ, വിവിതൻ, മൈന്തൻ എന്നിവർ ഒടുക്കിയതും.

മുരൺ — ശക്തി
പാവകി — അഗ്നിപുത്രനായ നീലൻ

പാട്ട് 10

ഒടുക്കരുതൊരുത്തർക്കെണ്ണി
യുരപെറ്റം നികമ്പൻ കമ്പൻ
നടുക്കുമൊട്ടലർക്കു നല്ലം
നരാന്തകനമരർകാലൻ
അടൽക്കളുമയലാട്ടു മക
മ്പനൻ കമ്പനൻ മ-
റുടുത്തെടുത്തുരൈക്കാമിന്നു
മികലിടമുടിന്താർ താമേ

ആരാലും തോല്പിക്കാനാവില്ലെന്നു പേരുകേട്ടു കുംഭൻ, നികുംഭൻ, ശത്രുക്കൾക്കു നടുക്കും നൽകുന്ന നരാന്തകൻ, ദേവാന്തകൻ, യുദ്ധക്കളത്തെ ഊയലാട്ടുന്ന അകമ്പനൻ, കമ്പനൻ ഇവരെല്ലാം യുദ്ധത്തിൽ മുടിഞ്ഞതും.

കുറിപ്പ്

അമരർകാലൻ — ദേവാന്തകൻ
ഊയലാട്ടുക — ഇളക്കിമറിക്കുക
താമേ — തന്നെത്താനെ

പാട്ട് 11

മുടിന്തമയരക്കർ മുറ്റം
മുറ്റവുമിന്തുളൻ യാൻ
വെടിന്തവർ കലമറുക്കും
വീരർ വാനരവരന്മാർ
തടൈതുകൊൻറവരെ
വെൻറു തരന്തരുമുലകങ്കൾക്കേ
കടന്തമതന്നയും ചൂർകാകുത്ത
കലകൊഴുന്തേ.

രാക്ഷസന്മാരെല്ലാം നശിച്ചതും വീരന്മാരായ വാനരന്മാർ ആ രാക്ഷസന്മാരെ അവരവർക്കു യോജിച്ച ലോകങ്ങളിലേക്കു പറഞ്ഞയച്ചതും അല്ലയോ കാകത്സകലത്തിന് അലങ്കാരമായിട്ടുള്ളവനേ ഞാൻ അറിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

കുറിപ്പ്

കടന്തമ — കടന്നതു്

ദീപ്തി ബിനു



അദ്ധ്യാപിക; കൺവീനർ,
അജ്മാൻ ചാപ്റ്റർ, മലയാളം മി
ഷൻ, യു. എ. ഇ.

പിൻകുറിപ്പ്

- മുപ്പതു മുതൽ നാല്പതു മിനിറ്റിനകം വായിച്ചു തീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കമാണ് സായാഹ്ന പുറത്തിറങ്ങുന്ന ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകളിൽ ഉള്ളത്. ഇതു വായിക്കുവാനായി ഒരിക്കലും ഒരു കമ്പ്യൂട്ടറോ ഡെസ്ക്ടോപ്പ് ആപ്ലിക്കേഷനുകളോ ആവശ്യമില്ല.
- ആധുനിക മനുഷ്യന്റെ സന്തതസഹചാരിയായ സ്മാർട്ട് ഫോണുകളുടെ സ്ക്രീനിൽ തന്നെ വായിക്കുവാൻ തക്ക രീതിയിലാണ് ഈ പിഡിഎഫുകൾ വിന്യസിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഫോണിന്റെ വീതിക്കു നിജപ്പെടുത്തിയ രീതിയിലാണ് മാർജിനുകൾ ചിട്ടപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്.
- പിഡിഎഫ് പ്രമാണങ്ങൾ വായിക്കുവാനുള്ള പ്രയോഗങ്ങൾ എല്ലാതരം സ്മാർട്ട്ഫോണുകളിലും ഇന്ന് ലഭ്യമാണ്. എന്നിരിക്കിലും സൗജന്യമായി കിട്ടുന്ന അഡോബി അക്രോബാറ്റ് റീഡർ ആണ് ഇവയിൽ ഏറ്റവും മുന്തിയത്. അതുകൊണ്ട് അഡോബി റീഡർ ഇൻസ്റ്റാൾ ചെയ്യുകയും അതിൽ ഈ ഫോൺ പിഡിഎഫുകൾ വായിക്കുകയും ചെയ്യുക.
- സ്വതന്ത്രപ്രസാധനം ആഗ്രഹിക്കുന്ന/ഇഷ്ടപ്പെടുന്ന ആർക്കുവേണമെങ്കിലും സായാഹ്നയിലൂടെ സ്വന്തം കൃതികൾ പ്രസാധനം ചെയ്യാവുന്നതാണ്. 30 മുതൽ 60 മിനിറ്റുകൾക്കകം വായിച്ചുതീർക്കാവുന്ന ഉള്ളടക്കം - കഥകൾ, അനുഭവക്കുറിപ്പുകൾ, ലേഖനങ്ങൾ, അഭിമുഖങ്ങൾ, സിനിമാനിരൂപണങ്ങൾ, കവിതകൾ - എന്നു തുടങ്ങി എന്തുവേണമെങ്കിലും അയയ്ക്കാവുന്നതാണ്. അയയ്ക്കേണ്ട വിലാസം: editors@sayahna.org.
- പ്രതികരണങ്ങൾ editors@sayahna.org എന്ന ഇമെയിലിലേയ്ക്ക് അയയ്ക്കുകയോ, ഈ **വെബ് പേജിൽ** കമന്റുകളായി ചേർക്കുകയോ ചെയ്യുക. നിർദ്ദേശങ്ങളും വിമർശനങ്ങളും എപ്പോഴും സ്വീകാര്യമാണ്. അവ സായാഹ്നപ്രവർത്തകർക്ക് കൂടുതൽ ഉത്തേജനം നൽകുന്നതാണ്.